



Pergamino n.º 2



Son tres los textos que se han escrito en este pergamino. En el primero, que se data en 883, Alfonso III dona al abad Panosindo el lugar donde va a levantarse el monasterio de San Xoán da Cova, «a la ribera del río Ulla, en una cueva del monte al que llaman Montesacro, que antiguamente se llamaba Illicinus, no muy lejos del lugar de *Arcis Marmoricis*, donde reposa el cuerpo del santísimo Jacobo».

El segundo es la restauración que, en 1143, hizo de este cenobio el arzobispo compostelano don Pedro Elías, quien lo cede al abad don Pedro y a sus compañeros para que constituyan allí una comunidad que se rija por la regla de san Agustín. A continuación, el prelado dota el cenobio con una serie de bienes —entre ellos el coto monástico—, buena parte de los cuales procedería de la dotación inicial de la casa, confirmada en su momento por Sisnando I († 920), obispo de Iria en tiempos de Alfonso III. Por último, consta la renuncia por parte de los patronos laicos del monasterio a cualquier derecho que tengan sobre él.

En el tercer texto el arzobispo don Bernardo concede la exención del pago de luctuosa a todos los canónigos de San Xoán da Cova y el derecho a cualquier laico o eclesiástico a sepultarse en el priorato, previo pago de los derechos correspondientes a su parroquia. Sin dato alguno que permita aseverarlo sin sombra de duda, lo más probable es que se trate de Bernardo I, sucesor de don Pedro Elías en la sede y con un corto pontificado, entre 1151 y 1153¹. A diferencia de los anteriores, este documento fue escrito como una nota entre el texto principal de la restauración de 1143 y las suscripciones de sus confirmantes.

¹ LÓPEZ FERREIRO, A.: *Historia de la Santa A.M. Iglesia ... Tomo IV*: ap. n.º 226 (en nota) y p. 228.

López Ferreiro editó estos tres textos en su monumental *Historia* de la Iglesia de Santiago de Compostela. El primero no lo toma de este pergamino –o de otro parecido–, pues da como referencia un «*Cartulario de la Catedral de Santiago*, fol. 2 vuelto». Para su edición tiene, sin embargo, presente otro texto: el «privilegio de D. Pedro Elías», sin duda el que edita como apéndice n.º 12 de su tomo III. Este segundo texto es, según él, un «original inédito», como lo expresa tanto en su edición en apéndice como en el propio texto de la obra, donde reitera en dos ocasiones que «se conserva original», sin dar más información.² Es posible que haya sido este el pergamino «original» editado por él, pues el texto coincide en líneas generales. Eso sí, si fue este diploma la base de su edición, está claro que a finales del siglo XIX estaba libre de las manchas de tinta que presenta actualmente, pues López Ferreiro pudo leer partes de él hoy absolutamente ilegibles.

De tratarse del mismo pergamino, Lucas Álvarez lo consideró también original, conclusión en la que discrepo, pues dudo mucho que lo sea. A mi parecer, estamos ante una copia imitativa. Si bien la letra en la que está escrito puede ser de mediados del siglo XII, las firmas de los canónigos compostelanos y sus signos no son originales, como lo demuestra la del arcediano don Arias, que aparenta más una imitación de letra visigótica que una visigótica original. Por otra parte, el extremo inferior del pergamino está en blanco, con espacio más que suficiente para que, de haberse añadido, como parece que lo fue, el documento de Bernardo I, se hubiese escrito el texto en él y no donde está. Es de suponer que en el verdadero original no quedaría espacio libre suficiente como para que se escribiese la breve exención de don Bernardo, lo que obligó a ponerla entre el final del texto principal y las suscripciones testificales, disposición que se copió tal cual a pesar del amplio espacio de pergamino libre de texto.

883, agosto, 11.

Alfonso III dona al abad Panosindo el lugar donde va a levantarse el monasterio de San Xoán da Cova.

B.- AHDSC, PL12C001. Carolina. Pergamino, 560 x 375 mm. Copia del siglo XII, con grandes manchas de tinta azul que impiden la lectura de buena parte del texto.

Reg.: LUCAS ÁLVAREZ, M.: *Catálogo del Archivo Prioral ...*: doc. n.º 1.

Ed.: LÓPEZ FERREIRO, A.: *Historia de la Santa A.M. Iglesia ... Tomo II*: ap. n.º 14.

(*Crismón*) In nomine Domini. Glo[rio]sus Adefonsus rex Panosisindo (*sic*) abbati per huius (*serenitatis preceptionem condedimus tibi monasterium Sancti Iohannis in eremo quod est*) fundatum in rippa fluuii Vlie, in cauerna montis quem dicunt Montemsacrum, qui antiquitus uocabatur Illicinus, non multum procul a l(oco Arcis Marmor)icis, ubi corpus b(eatisimi) Iacobi requiescit. Conc(edimus prefatum locum cum omnibus terminis adiacen)tibus at(que tr)aditionibus suis et quantamcumque eiusdem loci pertinentiam inuenire potueris; omnia habeas et in eodem loco Deum pro nobis deprecare et de nostro dato firmiter et perhenniter possideas ut et tu inde cum fratribus ceteris tolerationem habeas et pro nostre glorie (*tranquilite*)te ibi (*Dominum*) depreceris.

² López Ferreiro (1901): 248-252.

Facta scriptura concessionis die V^o idus augusti, era DCCCC^a XXI^a (*luna currente secunda anno felici*)ter XX^o III³ gloriose regni nostri in Dei nomine Oueto, computatis ab exordio mundi annis sex mille octuaginta duobus.

Adicimus etiam tibi ecclesie que fuerunt conquisite post partem eiusdem S(ancti Iohanni)s propter (utilitates) quas nos propria manu (confirmamus. Adefonsus princeps manu nostra) confirmo (Signum).

(1.^a col.) Adurnandus ts.- Fromaricus ts.

(2.^a col.) (...- Pelagius) Petri ts.

(3.^a col.) (...s ts.- Nepotianus ts.

(Signum)

(4.^a col.) Petrus Teoni ts.- Erus Monionis ts.- Sarracenus ts.

Hoc scriptum translatum est ex registro quod est in tesauo Beati Iacobi.

1143, septiembre, 16.

El arzobispo compostelano don Pedro Elías restaura y dota el monasterio de San Xoán da Cova entregándolo al abad don Pedro y sus compañeros para que constituyan allí una comunidad que se rija por la regla de san Agustín. Al final del documento los patrones laicos del monasterios confirman la cesión y renuncian a los derechos que tenían sobre el cenobio.

Reg.: LUCAS ÁLVAREZ, M.: *Catálogo del Archivo Prioral ...*: doc. n.º 7.

Ed.: LÓPEZ FERREIRO, A.: *Historia de la Santa A.M. Iglesia ... Tomo Iv*: ap. n.º 12.

Diuina omnipotentis Dei clementie (opitulante. Ego, Petrus, ecclesie Beati Iacobi archiepiscopus ...one pro posse) meo uenerab(bilia predecessorum meorum) cupiens (imitari exempla, proinde) de ecclesia (Sancti Iohann)is de Coua, que (sita est) in rippa (Ulie, qua)m uidelicet ecclesiam in pres(timonio tenebat iudex dominus Petrus, ecclesie nostre canonicus, a quo sepius assiduis precibus rogatus et a Garsia Cresconiz et) uxore eius Guina Cre(sconiz multotiens inter)pel(latus quatenus sibi el aliis) tam clericis quam (laic)is operam De(i ibi canonicis exercere et) facere uolentibus tam presentibus quam futuris fac(ere), s(cri)pturam firmi(tatis) et textum (deliber)ationis (secundum quod) et nunc libenter fac(imus uobis, ab)bati domno Petro, et sociis uestris quos uobis(cum ibi ad honorem) Dei su(b) beati Augustini regula (aggre)gare potueritis ut uitam sanctam uel Dei seruicium (ibi semper) facere studeatis et nunquam tam clerico quam laico ad proum commodum sit subiecta sed ad (multorum utilitatem bene uiuentiu)m sub obedientia et tuitione uestra atque successorum uestrorum se(...) ab omni (incussione) penitus (maneant libera) euo perhenni et seculo cu(ncto).

De cetero clamores et medietatem uo)ti omnium ecclesiarum diocesis Montis Sacri et fidelium deuotiones et elemosinas ibi (concedimus et confirmamus; ad hoc enim predecesor noster) dompnus Sisnandus, sanctissimus presul (quartus a primo uirtute sanctitatis preclarus et mori)bus bonis ornatus primiter prefatam ecclesiam (Sancti) Iohannis construxit et seruis Dei relinquit, qui prior in ecclesia Beati Iacobi apostoli plura bona fecit et ordinauit, cuius memori(e usque in presentem diem nobilis et sancta memoratur.

Super hec) denique ibi pro animabus nostris (et antece)sso(rum nostrorum et pro requie regum qui beato Iacobo) propios honores (contulerunt, dam)us et confirmamus cautum cum hereditatibus suis cunctis, quomodo incipit ab Ulia, et inde per illum arrogium uocitatum Uao(zelum et) inde ad illum cautum (de) Lauan(daria, et i)nde ad cautum qui (stat in uereda

³ En la transcripción de López Ferreiro, XVIII.

Sancti Iacobi ad infestum per ipsum arrogium, et inde su)per Auctarium per marcos qui diuidunt hereditatem Sancti Adriani et hereditatem de Autario, et inde ad infestum per ubi diuiditur hereditas iam dicti (Sancti Adria)ni et hereditas Sancti Iohannis et per cacu(men montes que) dicunt Penam Os(salem quomodo uadit in directum ad auterium de Romatorio, et inde) per illam extrem(am qua diuiditur heredit)as Sancti Martini de Torno de Fundo de Uilla et fere in fluuium Nomex, et inde ad impronum (per ipsum f)luuium et (redit ad sinistr)um per ipsum (uallum antiquum usque ferit in Uliam quo diuiditur hereditas sepe dicti Sancti Iohannis contra Sanctum Uerissimum et de alia parte Ulie in directum ipsius) per ipsum montis decl(liuium ad portelam subtus) Guandilane, et inde per ipsum eunde(m uallum uocitatum Sancti) loh(annis quod diuid)itur h(ereditas ei ... cum casalos comitis ... Pelagii usque ferit in aquam que discurrit de Fonte de Fratribus et aquam Paradelam que similiter diuiditru hereditas Sancti Iohannis de Uentos)ela ad inpronu(m usque ferit in Uliam ubi) prius incepimus.

C(autamus etiam de foris et confirmamus) hereditate(s Sancti Iohannis et debitum scilicet in Uillapetri et Porcariza et heremitam Sancti Martini cum suis hereditatibus sicut se extremat de Argesindi et de Sancto Uerissimo ut uiri...) tam habitantes quam (etiam aduenientes cuncti infra) hunc cautum comm(orari) serui(ant ecclesiam Sancti Iohann)is et seruis (Dei morantibus ibi sine alio dominio et potestate. Et si ibi aliquis uiolenter intrauerit ad malefaciendum solidos sex mille pariat et rapta uel ablata secundum modum culpe calumpnie componat).

Adicimus (etiam uobis et ecclesie uestre d)ominium illud (quod est in Transmonte sicut fuit ab antiquo post partem Sancti) Iohannis (definitum necnon hereditatem de Fondo de Uilla.

Adicimus etiam quod si sanctitatis ordo) ibi defecerit (omnia arbitrio et consilio archiepiscopi et canonicorum Sancti Iacobi disponantur et secundum eorum adiutorium locus ille ad sanctitatis ordimen restauretur.

Si quis uero, quod absit, successorum nostrorum uel ... potestatum uel cuiuscumque generis hanc nostram legitimam donationis ... a nobis libenter factam irrumpere uoluerit) sit maledictus et exco(mmunicatus donec respiscat et de malis satisfaciat secundum legem et canonum m..., et hoc nostrum factum semper sit firmum.

Facta scriptura confirmationis et testamenti die XVI kalendarum octobris, era I C LXXXI).

Petrus, Dei gratia Compostellane (sedis archiepiscopus, hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmat, anno sui pontificatus primo).

(1.ª columna): Petrus, ecclesie Beati (Iacobi decanus, cf.- Arias) ecclesie (archidiaconus, cf.-) Fer(nandus Petriz, canonicus, cf.- Petrus Idaniel iudex conf.-) Crescron(ius iudex cf.-) Joh(anne Elie cf.).⁴

(...) canonicus et kardinalis.

(...) canonicus et subdi(...).

(...) Gund., canonicus atque (...)us, cf. Pela(...)no(...).

⁴ En la parte del pergamino, hoy completamente ilegible, figurarían los testigos siguientes, según la edición de López Ferreiro: *Guilielmus Seguini cf.- Sanogus Iohannis cf.- Martinus Roderici cf.- F. Curialis, ca....- Petrus Pardus, canonicus, cf.- Petrus- Pelagius Didaz, canonicus, cf.- Ranemirus Pelaz cf.- Pelagius Fredenandi, canonicus, cf.- Gudesteus Romani cf.- Pelagius Gundesindi, canonicus, cf.- Petrus Cresconides, archidiaconus, cf.- Pelagius abbas ecclesie, archiepiscopi notarius, cf.- Ciprianus, presbiter ecclesie beati Iacobi et canonicus, cf.- Vimara, ecclesie Sancti Iacobi diaconus, cf.- Martinus Pelaz, presbiter, cf.- Iohannes ..., canonicus, cf.- M., Auriensis episcopus, ecclesie Beati Iacobi diaconus et kardinalis, cf.- M., Dei gratia Ouetensis episcopus, cf.- Pelagius Arias, canonicus et subdiaconus, cf.- Pelagius Gundisalui, canonicus atque diaconus, cf.- Didacus Nuniz cf.*

(...) Nuniz, canonicus, cf. Gudesteus (...)ius Gun(...).

(Nos, Ueremudus Uelasquis et frater meus Garsia Uelasquiz ... concedimus quicquid in ipso monasterio iure hereditario requirebamus. Item nos, fratres uidelicet) Pet(rus Ma)rtinz et Geloira Mar(tinz), offerimus sim(ilater atque concedimus Deo et sancto Iohanni) babtiste q(uicquid ibi iure heredita)rio requirebamus.

[1151-1153].

El arzobispo compostelano don Bernardo I libera del pago de luctuosa a todos los canónigos de San Xoán da Cova y concede el derecho a que cualquier laico o eclesiástico pueda sepultarse en el priorato, previo pago de los derechos correspondientes a su parroquia

(Item, ego, Bern)aldus, Dei gratia Compost(ellanus archiepiscopus, cum consensu canonicorum, adicimus etiam) ad canonicu (Sancti Iohannis de Fouea ut quisquis siue clericus siue laicus uoluerit ad canonicum ordinem ibi uenire non dent luctuosa dominis terre. Item, etiam mortui nostri episcopatus quicumque uoluerint se sepelire in eodem Sancti Iohannis mona)sterio, facta directura (ecclesiis suis unde parrochiani sint liberi ab ... laicorum uel clericorum sepeliantur. Quod si temere hoc nostrum factum contradicere uolue)rint sint sub (anathemate.

Bernaldus, Dei gratia Compostellane sedis archiepiscopus-Iohannis Ordonii, clericus et diaconus, notuit et conf.